



King County

Department of Community and Human Services
Mental Health, Chemical Abuse and Dependency Services Division
Exchange Building, EXC-HS-0610
820 Second Avenue, Suite 610
Seattle, WA 98104-1598
206 296-5213 TTY/TDD: 206-205-0569
www.metrokc.gov/dchs/mhd/

본 "개인프라이버시 보호 규정 통보서"에는 킹카운티 음주/약물의존 불수의 치료 사무소(the King County Chemical Dependency Involuntary Treatment Services)가 어떤방법으로 귀하의 음주 및 약물사용도에 관한 기록을 사용하고 보호하는가에 관한 중요한 정보가 적혀 있습니다. 본 인쇄물은 최근에 통과된 히파(HIPPA)¹ 법규에 따라 관련인들에게 알리기 위하여 번역된 한글판 통보서입니다.

- I. 프라이버시 보호 규정 통보서 1 번: 미연방 약물남용법규, 그리고 이와 관련된 개인 프라이버시의 권리 설명.
- II. 프라이버시 보호 규정 통보서 2 번: 개인건강기록에 관한 권리 설명.
- III. 프라이버시 보호 규정 통보서 3 번: 킹카운티 음주/약물의존 불수의 치료 사무소(the King County Chemical Dependency Involuntary Treatment Services)의 개인보건기록에 관한 프라이버시 준수와 본통보서 배부의 책임성 설명.
- IV. 프라이버시 보호 규정 통보서 4 번: 킹카운티 음주/약물의존 불수의 치료 사무소(the King County Chemical Dependency Involuntary Treatment Services)가 개인 보건기록을 치료, 병원비용 지불등 업무와 관련하여 공개 필요시의 책임성 설명.
- V. 프라이버시 보호 규정 통보서 5 번: 본 법규가 보장하는 권리에 관한 이해성에 대한 도움과 보호규정 실행오류시의 고발신청 설명.

더욱 상세한 정보가 아래에 설명되어 있사오니 인지하시기 바랍니다.

¹ Health Insurance Portability and Accountability Act



King County

Department of Community and Human Services
Mental Health, Chemical Abuse and Dependency Services Division
Exchange Building, EXC-HS-0610
820 Second Avenue, Suite 610
Seattle, WA 98104-1598
206 296-5213 TTY/TDD: 206-205-0569
www.metrokc.gov/dchs/mhd/

프라이버시 보호 규정 통보서

킹카운티 정신건강, 약물남용/ 중독치료부(King County Mental Health, Chemical Abuse and Dependency Services division)
음주/ 약물중독 불수의 치료 사무소(CDITS)

실행일자: 2003 년 4 월 14 일

본 통보서에는 보건기록의 사용과 공개과정 절차 등 본기록 입수를 원하시는 경우에 따라야 할 제반 신청과정이 자세히 적혀있습니다.

자세히 검토 하십시오

킹카운티 정신건강, 약물남용/ 중독치료부(King County Mental Health, Chemical Abuse and Dependency Services division)산하, 음주/ 약물중독 불수의 치료 사무소(CDITS)는 귀하의 프라이버시를 존중합니다. 본사무소는 각 개인 보건기록은 대단히 민감하게 취급되어야 한다고 믿는바, 이러한 보건기록을 본인의 사전서면승락 없이는, 법적으로 요구되지 않는한, 외부에 공개하지 않습니다.

I. 약물남용에 관한 보건기록

각클라이언트의 술/ 약물남용기록과 관련하여 진단서류, 치료과정, 치료의뢰 등 약물 방지에 관한 정보는 연방법조와 규정 (42 U.S.C. 290dd-3, 42 U.S.C. 290ee-3 and regulation 42 C.F.R. part 2)에 의하여 비밀이 보장됩니다. 대체로 모든 약물남용프로그램은 클라이언트의 프로그램의 참석여부에 관한 정보, 술/ 약물남용인 이라고 밝혀질 수 있는 정보등은, 아래에 열거한 사유 외에는, 외부에 공개할 수 없습니다. 즉,

- 클라이언트의 사전 서면승낙,
- 법정명령서에 의한 공개,
- 의료 비상시 의료직원이 꼭 알아야만 하는 보건정보 또는 프로그램 회계감사와 평가시 자격직원이 필요로 하는 보건정보,
- 클라이언트가 프로그램이나 프로그램직원에게 범행을 가했거나 범행을 위협하는 경우.

II. 귀하의 보건기록에 관한 권리

귀하의 보건기록은 본사무소에 보관되어 있습니다. 보관된 기록에 관련하여 다음과 같은 권리가 귀하에게 부여 됩니다.

- 치료, 지불등 보건관리운영에 관련하여 귀하의 보건기록사용 및 공개제한신청서를 본사무소로 보내 주십시오. 이러한 제한신청은 본사무소 책임자(CDITS Supervisor)에게 서면으로 제출하셔야 하며, 그후 받으신 신청서의 모든 사항에 기입하시고 서명하신후 본사무소로 다시 보내주십시오. 단, 본사무소는 귀하의 요청에 반드시 동의하여야 할 의무는 없습니다.
- 본사무소로 이미 제출하신 보건정보사용및 공개허가서에 대한 취소신청서를 제출하십시오. 단, 귀하의 취소장 제출전에 이미 나간 정보나 이미 취해진 액션(action)에 대하여는 본 취소장의 영향력이 발휘될 수 없습니다.
- 본사무소에 연락하시어 보호된 보건기록에 관한 프라이버시 보호 규정 "통보서" 를 받으십시오.
- 본사무소에 귀하의 보건기록 연람조사와 기록등본 신청을 하십시오. 이러한 신청은 언제나 서면으로 하셔야 합니다. 본 사무소에는 제반의 신청서류가 준비되어 있사오며 요청시 보내드립니다. 이러한 신청이 거부 되면 항소하실 수 있습니다. (본 사무소의 재고려 신청). 이러한 항소신청 역시 서면으로 하셔야 합니다.
- 귀하의 건강관리 결정상 쓰여지는 정보, 즉 치료와 지불기록에 관한 수정사항이 있는 경우 본 사무소장(CDITS Supervisor, 821 Second Avenue, Suite 610, Seattle, Washington 98104)에게 서면으로 보내주시고, 수정필요 원인을 적어 보내 주십시오. 서면신청서에 수정사유가 적혀있지 않으면 귀하의 신청이 거부될 수 있습니다. 과외로, 본사무소는 아래에 열거된 이유에 의하여 귀하의 건강기록 수정신청서를 거부할 수도 있습니다.
즉,
 - 본사무소가 작성하지 않은 정보; 단, 기록 작성직원이나 기관으로서 수정할 수 있는 책임자나 기관의 주소변경으로 찾을수 없을때;
 - 본사무소의 보건관리 결정사항과 관계되지 않은 정보인 경우;
 - 보건기록으로서, 개인의 검사나 복사가 허가나지 않은 정보인 경우;
 - 정보가 이미 정확하고 완전한 경우.

- 귀하의 보건기록 수정신청을 거부하는 경우, 본사무소는 거부사유서를 보내드리며 거부 사유에 반대하시는 경우 귀하가답변서를 제출할 수 있는 기회를 드립니다. 이러한 답변서 작성을 원치 않으시는 경우, 귀하의 서면승인후 보건기록사용 및 공개시 귀하의 수정신청서와 본 사무소의 거부사유서를 함께 첨부하여 사용/ 공개 하여 달라는신청서를 본사무소에 제출하십시오. 그러나 귀하가 답변서를 본사무소에 제출하시는 경우 귀하의 답변서에 대한 본사무소의 반박서를 함께 첨부하여 제출할 수 있는 권리가 본사무소에 부여 됩니다. 이런 경우본 사무소는 언제나 귀하의 신청서와 본사무소의 반박서(신청서 원본과 거부서 포함)를 귀하의 승인하에 공개되는 보건기록과 함께 첨부하여 보냅니다.
- 2003 년 4 월 14 일 날자 이후로 공개된 귀하의 보건기록의 계정을 본사무소로 신청 하십시오. 본 계정은 공개명세서로서, 치료, 지불 등 보건관리 운영에 관한 정보상으로 공개된 명세서는 포함되지 않습니다. 공개명세서 신청서 역시 서면으로 본사무소 책임자(CDITS Supervisor)에게 보내셔야 합니다. 귀하의 편리를 위하여 "공개명세서 신청서" 양식이 준비되었사오니 본사무소 책임자(CDITS Supervisor)에게 연락하여 받으십시오.
- 귀하의 보건관리기록의 통보는 반드시 원하시는 특정장소와 방법에 따라 처리되도록 본 사무소에 요청하십시오. 이러한 개인 프라이버시의 비밀기록에 관한 특정전달통보 요청 역시 서면으로 신청하셔야 하며, 신청서에 서명하신후 날자를 기입하십시오. 본사무소에 준비된 양식을 사용하거나 서신으로 모든 요구사항을 기재하신후 제출하시면 됩니다. 본사무소는 타당성이 있는 모든 요청은 받아 드립니다. 귀하의 신청사유는 기재하지 않으셔도 되며, 다만 구체적으로 원하시는 통보방법과, 콘택(contact)주소를 알려주십시오.

III 약물중독 불수의 치료 사무소의 책임은 무엇인가?

법적으로 본사무소는 다음과 같은 책임이 있습니다:

- 아래 열거된 사항을 제외하고는, 귀하의 보건기록의 프라이버시를 지켜드립니다;
- 신청시 본통보서를 귀하에게 보내 드립니다.
- 현재 유효한 **프라이버시 보호 규정 통보서**의 모든 규정을 따릅니다.

본사무소는 현재 보관된 보호보건기록과 관련하여 본사무소의 업무를 변경할 수있는 권리가 부여되어 있습니다. 본사무소는 업무상으로 어떠한 변화가 있는 경우 본통보서를 개정합니다. 개정 통보서를 원하시는 경우, 본사무소에 오셔서 받아가시거나 전화로 신청하십시오. 본통보서는, 또한, 본사무소 웹페이지 (<http://www.metrokc.gov/dchs/mhd/>)를 통하여 받으실 수 있습니다.

IV 본사무소는 귀하의 보건기록을 어떻게 사용하며 공개하는가?

다음 항목은 귀하의 보건기록(정신건강 및 신체건강)을 본사무소가 어떻게 사용하고 공개하는지 적혀있습니다. 각 항목의 사용과 공개에 관하여는 뜻과 실례를 들어 설명 되었습니다. 종목상의 사용과 공개가 모두다 명세되어 있지 는 않습니다. 그러나 본사무소에 허락된 정보사용과 공개방법은 모두 아래항목 안에 포함됩니다.

치료, 지불 및 건강기록관리 운영에 관련된 사용과 공개의 실례-

치료:

- 평가시 발출된 정보에 의하여 귀하의 치료시설을 결정하여 의뢰하여 드립니다.

지불방법:

- 본사무소는 주정부 사회보전 사무국(DSHS)에 지불신청을 합니다. 이러한 지불신청을 승인하려면, 주정부 사회보전 사무국(DSHS)은 귀하의 진단서, 제공된업무나 추천된 간호에 관한 정보를 필요로 합니다.

보건관리운영:

- 본사무소직원은 업무의 질적인 관리와 업무향상을 위하여 정기적으로 기록을 검토합니다.

다른 공개와 사용

가족 과 다른사람에게 하는 통보

- 귀하가 불수의 치료로 감금되어 있는경우 본사무소는 주정부 법에 의하여 최선을 다하여 친족에게 감금사유와 감금장소를 통보하여 드립니다.
- 귀하에 관한 정보를 재해구조운동에 보조하기 위하여 공개할 수 있습니다.

본사무소는 아래 열거된 사항에 국한하여 보호된 귀하의 보건정보를 사용하거나 공개할 수 있습니다.

법적명령 공개 한도내에서:

- 건강단속운동을 위하여,
- 국민건강과 안전목적을 위하여 법이 허용하거나 명령시,
- 아동학대, 아동무관심 혐의로 당국에 보고시,
- 법정및 행정과정 진행시,
- 허가난 연구활동에 필요시,
- 신체 검시관, 의료 검사관, 혹은 장의사

다른 용도

- 본 통보서에 적혀있지 않는 사용과 공개는 법적인 허용과 귀하의 사전서면허가서가 없이는 제공하지 않습니다.

V. 도움신청과 문제점에 대한 고발은 어떻게 하는가?

다른 공급증과 정보, 그리고 귀하의 정보처리관리에 관한 문제를 고발하기를 원하시는 경우, **음주/약물중독 불수의 치료 사무소장 전화번호(206) 205-6604** 로 연락하여 주십시오.

귀하의 프라이버시권리를 침해 받았다고 믿으시면, 고발장을 **음주/약물중독 불수의 치료 소장, 821 Second Avenue, Suite 610, Seattle, Washington 98104** 주소로 배달하시거나 우편으로 보내 주십시오. 이러한 고발장은 주정부 보건/인간복지업무 사무국장(the Secretary of Health and Human Services)에게 제출하셔도 됩니다.

본사무소는 본사무소나 주정부 보건/인간복지업무 사무국장(the Secretary of Health and Human Services)에게 고발장을 제출할 수 있는 귀하의 권리를 존중합니다. 이러한 기소상의 액션(action)을 선택하신다 하더라도 본사무소는 귀하에게 보복하지 않습니다.

웹 사이트

- 귀하의 편의를 위하여 본사무소에 관한 정보와 본통보서는 다음 웹사이트에 실려 있습니다: <http://www.metrokc.gov/dchs/mhd/>